



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.356
19 November 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 356-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве во вторник,
17 ноября 1998 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Третий периодический доклад Венгрии

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе CAT/C/SR.356/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Третий периодический доклад Венгрии (CAT/C/34/Add.10; HRI/CORE/1/Add.11)

1. По приглашению Председателя г-н Нарай, г-н Воко, г-н Мохи, г-н Шабо и г-н Лакатош (Венгрия) занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации представить третий периодический доклад Венгрии (CAT/C/34/Add.10).
3. Г-н НАРАЙ (Венгрия) говорит, что Венгрия ратифицировала Конвенцию в первый год ее вступления в силу и сделала заявления, предусмотренные статьями 21 и 22. Основной темой ее второго периодического доклада (CAT/C/17/Add.8) были вопросы создания плюралистских политических институтов, обеспечения функционирования демократии и господства права. В третьем периодическом докладе описываются такие новые институты, как парламентская система омбудсмана, и рассматривается подход властей к осуществлению Конвенции. После предыдущего обсуждения были предприняты крупные усилия по осуществлению выводов и рекомендаций Комитета. К примеру, первоочередное внимание уделялось подготовке персонала правоприменяющих органов, систематическому информированию заключенных об их правах и обеспечению неуклонного и регулярного надзора за деятельностью правоприменяющих органов. Кроме того, Венгрия внесла поправки в статью 228 Уголовного кодекса, в соответствии с которой максимальный срок наказания за пытки увеличивается с трех до восьми лет. В отношении заявления Комитета о том, что необходимо четкое законодательство по определению прав меньшинств, он обращает внимание на Закон № LXVII от 1993 года о правах национальных и этнических меньшинств, а также на поправку к статье V Конституции, которая касается института омбудсмана, в задачи которого входит защита прав национальных и этнических меньшинств.
4. Венгрия проявляет особый интерес к деятельности Рабочей группы по проекту Факультативного протокола к Конвенции. Она также всецело поддерживает создание международных уголовных судов по бывшей Югославии и Руанде и постоянного международного уголовного суда.
5. Ввиду существенного увеличения масштабов преступности в последние годы новое правительство Венгрии, которое приступило к своим обязанностям после парламентских выборов 1998 года, уделяет особое внимание общественной безопасности и придает большое значение международному сотрудничеству в борьбе с организованной преступностью. Трагические события в соседних регионах и массовая международная эмиграция поставили перед властями новые проблемы. Правительство намерено способствовать скорейшему вовлечению венгерских правоприменяющих организаций в работу Интерпола и

совершенствовать обмен информацией между полицией, сотрудниками пограничных органов, национальным агентством по вопросам безопасности и таможней, а также финансовой полицией и Управлением государственного прокурора.

6. Венгрия полагает, что ее будущее присоединение к Европейскому союзу усилит ее институциональную структуру, в частности в областях, относящихся к осуществлению Конвенции. Правительство выделило дополнительные финансовые ресурсы на укрепление системы судебных и правоприменяющих органов. На строительство и обновление пенитенциарных учреждений была ассигнована сумма в размере 2 млрд. форинтов. В течение ближайших 12 месяцев зарплата работников полиции будет увеличена на 20% и будет усилена структура судов первой инстанции в целях ускорения прохождения уголовных и гражданских дел.

7. В настоящее время парламент рассматривает поправки к Уголовному кодексу, что, вероятно, приведет к более суровому наказанию правонарушений, охватываемых Конвенцией. Поправка к Уголовно-процессуальному кодексу позволит защитникам вести свою деятельность начиная с момента ареста. Закон об уголовном правосудии 1998 года, который вступит в силу 1 января 2000 года, проводит более четкое различие между функциями полиции, государственных прокуроров и судов. Будет усилена роль судей в защите прав человека, будут введены дополнительные гарантии в отношении содержания под стражей до суда, а введение института залога, вероятно, приведет к снижению числа людей, находящихся под стражей до суда. Также были более четко определены права и обязанности подсудимых.

8. Сотрудники правоприменяющих органов находятся под сильным давлением, что в некоторых случаях связано с угрозами физической расправы. Хотя население считает, что реакция властей на преступления является скорее нерешительной и слабой, отмечалось незначительное число случаев чрезмерно жестокого реагирования полиции. По всем этим случаям было проведено должное расследование.

9. Г-н МАВРОММАТИС (докладчик по стране) говорит, что по ряду докладов Венгрии, выводам и рекомендациям Комитета и материалам, предоставленным неправительственными организациями (НПО), у него сложилось впечатление, что Венгрия привержена делу осуществления положений Конвенции, создала необходимую инфраструктуру по защите прав человека и проявляет политическую волю в обеспечении деятельности соответствующих институтов. В своих действиях Венгрия опирается на рекомендации Комитета, что подтверждает целесообразность нынешнего диалога.

10. Необходимо привести более точные статистические данные и информацию в основном документе (HRI/CORE/1/Add.11) по законодательной и административной структуре, в рамках которой происходит обеспечение защиты прав человека.

11. Комитет приветствует информацию национальных НПО, и оратор с удовлетворением отмечает, что власти страны сотрудничают с Венгерским комитетом по наблюдению за выполнением хельсинкских соглашений и в своих действиях опираются на рекомендации

этого Комитета. Другими положительными факторами являются включение положений Конвенции в национальное законодательство, создание института омбудсмана, закон об уголовном правосудии 1998 года и увеличение максимального срока заключения как наказания за пытки.

12. Согласно докладу Конвенция имеет правовой статус закона *sui generis*. Какое место она занимает в иерархии законов и возможно ли введение такого законодательства, которое при его толковании, согласно нормам классического внутригосударственного права, может иметь превосходящую силу над Конвенцией? Весьма важно, чтобы Конвенция занимала более высокое положение по отношению к нормам внутригосударственного права.

13. Являются ли решения омбудсмана обязательными и каким образом они находят свое практическое осуществление? Каков механизм осуществления решений Комитета в соответствии с процедурой статьи 22 и учета мнений Комитета по правам человека? В тех случаях, когда жалобы о нарушении Конвенции расследуются Управлением государственного прокурора, применяет ли Управление регулярные силы полиции? Возглавляется ли комиссия по расследованию юридически квалифицированным адвокатом?

14. Было бы интересно узнать относительно мер, принимаемых Венгрией для выполнения рекомендаций Европейского комитета по предотвращению пыток (КПП), в особенности в отношении условий содержания в тюрьмах, которые, в случае непринятия мер по их улучшению, могут представлять собой нарушение положений статьи 16 Конвенции.

15. Ссылаясь на пункт 30 доклада, он выражает озабоченность по поводу заявления о том, что солдат или полицейский не подлежит наказанию за выполнение приказа до тех пор, пока он не знает о том, что, выполняя этот приказ, он совершает преступление. Вполне понятно, что лицо, которое не осведомлено о том, какие действия квалифицируются как пытка или жестокое обращение, не должно быть солдатом или полицейским. Вместе с тем "осведомленность" представляет собой субъективную концепцию и трудно доказуема.

16. Ссылаясь на статью 3 Конвенции, он задает вопрос, почему Венгрия накладывает географические ограничения на ратификацию Конвенции о статусе беженцев 1951 года? Он настоятельно призывает власти снять эти ограничения, поскольку это может явиться нарушением ряда договоров путем определения преференциального режима, граничащего с дискриминацией. Может ли делегация подтвердить, что процедурные мероприятия по осуществлению статьи 3 применялись с 1 марта 1998 года?

17. Ему также хотелось бы знать, насколько долго иностранец может содержаться под стражей пока идет рассмотрение его статуса. Существует ли максимальный период, по истечении которого он может быть освобожден, даже в том случае, если рассмотрение вопроса еще не завершилось? Какова средняя продолжительность периода рассмотрения? Может ли Венгрия осуществлять выдачу своих собственных граждан? Если нет, то весьма важно, чтобы Венгрия взяла на себя отправление правосудия. Возникали ли такие случаи?

Могут ли быть поставлены условия выдачи или сотрудничества в области взаимной юридической помощи, такие, например, как неназначение смертного приговора или неучастие в составе преступной группы?

18. Хотя он согласен с выводом КПП о том, что в Венгрии отсутствуют принципы оправдываемых государством пыток или жестокого обращения, были сообщения об отдельных нарушениях статьи 16 Конвенции, которые были связаны с жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство обращением или наказанием. Поэтому могут быть необходимыми ряд превентивных мер, таких, например, как обеспечение немедленного контакта арестованных лиц с адвокатом, врачом и их встречи с родственниками. Ему особенно интересна информация, касающаяся содержащихся под стражей представителей народности ромá.

19. Г-н Юй МЭНЦЗЯ (второй докладчик) высоко оценивает доклад Венгрии, выступление делегации и одобряет также замечания и вопросы докладчика по стране.

20. Венгрия является страной с переходной экономикой, которая сталкивается с проблемами отсутствия средств и проблемами массовой миграции в результате недавних событий в соседних странах. Тем не менее она предпринимает реальные шаги в направлении осуществления Конвенции. Много было сделано в деле содействия информированию о нормах и стандартах в области прав человека. Он был бы весьма признателен в получении дополнительной информации по вопросу подготовки работников правоприменяющих органов при решении ими вопросов, связанных с правами меньшинств и иммигрантов. Были заявления якобы о применении чрезмерной силы со стороны полиции против задержанных, в особенности против меньшинств ромá и иммигрантов. По заявлению Европейского центра прав народности ромá было зарегистрировано около десятка случаев жестокого обращения и оскорбления полицией отдельных представителей народности ромá.

21. Со ссылкой на статью 12 Конвенции он отмечает, что в Венгрии имеет место большое число случаев прекращения расследований по уголовным делам. Какая процедура применяется в таких случаях? Существует ли механизм наблюдения за мерами по предотвращению секретных махинаций и коррупции?

22. Согласно сообщениям, отмечается высокая доля лиц, претендующих на убежище, и в том числе женщин и детей, содержащихся под стражей. Какие меры принимаются для улучшения положения? Кроме того, согласно пункту 59 доклада статья 55 Конституции говорит о том, что никто не может быть лишен свободы, за исключением таких случаев и в соответствии с такой процедурой, которая определяется законом. Это положение носит довольно широкий смысл, и он обращается с просьбой к делегации разъяснить суть этого положения.

23. И наконец, из пункта 67 доклада следует, что имеет место резкое увеличение случаев возбуждения уголовного преследования против "должностных лиц". Каким образом делегация могла бы объяснить такую тенденцию?

24. Г-н СОПЕНСЕН говорит, что согласно информации, полученной Комитетом по состоянию на 10 ноября, в Венгрии было зарегистрировано 1 536 лиц, претендующих на убежища. Эти люди содержатся в центрах задержания, находящихся в военных зонах, где отсутствуют возможности прогулок и занятий на свежем воздухе, отсутствуют помещения для групповых видов деятельности и спортивные сооружения. Кроме того, дети не получают школьного образования, несмотря на наличие этого требования в Конвенции о правах ребенка. В результате отсутствия достаточных площадей женщины в некоторых случаях размещаются вместе с мужчинами. Могла бы делегация сообщить Комитету, являются ли эти сообщения правильными и если да, то что делается для исправления этого положения? Лица, претендующие на убежища, не совершали никаких преступлений.

25. В связи со статьей 10 ему хотелось бы получить информацию о том, каким образом проходит подготовка работников тюрем и медицинского персонала. Согласно положениям статьи 14 первый шаг в реабилитации жертв пыток заключается в установлении самого факта, что эти жертвы существуют. Одним из способов помощи является внесение пожертвований в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций жертв пыток не только потому, что в Фонде ощущается недостаток средств, но и потому, что такой акт имеет символическое значение для жертв пыток. Венгрия внесла небольшую сумму в 1993 и 1994 годах, и с учетом приближающейся 50-й годовщины Всеобщей декларации прав человека она могла бы рассмотреть возможность внести в 1998 году еще одно пожертвование.

26. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ отмечает, что в соответствии с пунктом 27 лица, содержащиеся под стражей, имеют право устанавливать без каких-либо ограничений прямые контакты с рядом органов, занимающихся вопросами прав человека, и в том числе с Комитетом против пыток. Делается ли это во время нахождения того или иного лица под стражей или после этого? Может ли лицо, содержащееся под стражей обратиться с просьбой позвонить по телефону или направить факс секретарю Комитета?

27. В соответствии с пунктами 53 и 65 как гражданские, так и военные государственные прокуроры обязаны посещать все центры содержания под стражей по крайней мере раз в месяц. Ему интересно, каким образом сосуществуют эти две структуры, каждая из которых имеет судебную власть. Каковы пределы юрисдикции каждой из этих структур? Существуют ли центры содержания под стражей, носящие военный характер?

28. В пункте 59 доклада, касающемся статьи 14 Конвенции, содержится ссылка только на жертв незаконного ареста, а не на жертв пыток, если только практика применения пыток не считается увязанной с незаконным арестом. В пункте 60 говорится о положениях, касающихся материальной компенсации, которые содержатся в Гражданском кодексе, однако нет конкретного указания на право жертв пыток требовать компенсацию либо от государства, либо от лица, совершающего пытки, либо от того и другого. Он обращается с просьбой прояснить этот момент, в частности в отношении характера ответственности государства в отношении пыток. И наконец, в отношении пунктов 66 и

67 ему хотелось бы получить информацию о результатах уголовного разбирательства, в ходе которого работники полиции обвинялись в жестоком обращении с лицами, содержащимися под стражей.

29. Г-н ЖУПАНЧИЧ отмечает, что как правовое, так и социальное явление пытки тесно связаны с правовой системой, включающей процесс дознания, что является одним из аспектов наследия стран Восточной Европы. В англоговорящих странах, где следуют модели уголовного судопроизводства, основанной на обвинении, масштабы применения пыток являются существенно менее значительными. Введение правила, исключающего свидетельствование, способствовало значительному продвижению в правовом видении пыток. В англоговорящих странах, где существует система присяжных, легко прибегнуть к неприятию свидетельских показаний. Впоследствии правило, исключающее свидетельствование, было введено в масштабах Европы.

30. Согласно замечаниям Венгерского комитета по наблюдению за выполнением хельсинкских соглашений от 20 августа 1998 года лицо, задержанное и находящееся в руках полиции, становится объектом физического или психологического давления, как правило, в ходе первого допроса. Опыт других стран говорит о том, что если свидетельские показания, полученные путем оказания давления, исключаются на последующих этапах судебного разбирательства, то масштабы такого жестокого обращения существенным образом сокращаются. Поскольку система присяжных не использовалась в странах континентальной Европы, было трудно выделять свидетельские показания, полученные незаконным путем. Каким образом венгерская правовая система предотвращает поступление подобных свидетельских показаний судье, ведущему расследование?

31. Опыт американских стран говорит о том, что установление контактов с адвокатом сразу после ареста является отличным способом защиты от пыток. В большинстве систем, практикуемых в Европе, допускается 24-часовое задержание без права переписки и сообщения. Общеизвестно, что суды не обращали внимание на злоупотребления в течение этого периода, что все свидетельские показания, собранные с момента ареста, использовались в ходе судебного разбирательства и что решение по делу принималось в первые 24 или 48 часов. Отсюда следует необходимость в интересах правосудия обеспечить немедленный доступ к адвокату с момента ареста. Практикуется ли это в Венгрии? Предоставляется ли арестованным в момент ареста информация об их правах? В докладе Венгерского комитета по наблюдению за выполнением хельсинкских соглашений также приводятся данные об относительно высокой доле прекращения дел, связанных с обвинениями полиции в злоупотреблениях. Просьба к делегации Венгрии дать свои замечания.

32. Возможно, прямое обращение в Конституционный суд может стать эффективным средством правовой защиты для лиц, жалобы которых о жестоком обращении или пытках не были удовлетворены в других инстанциях. И наконец, он одобряет замечания г-на Мавромматиса по пункту 30. Заявление, содержащееся в докладе, о том, что "солдат/полицейский не наказывается за выполнение приказа, если только он не осознавал,

что, выполняя этот приказ, он совершает правонарушение", является, несомненно, ошибкой. Мягко говоря, такая аргументация весьма необычна.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает из выступления делегации, поправки к Уголовному кодексу отменили задержание без права переписки и сообщения и арестованные имеют доступ к адвокату с момента задержания. Может ли делегация Венгрии описать систему содержания под стражей, позволяющую разделять женщин и мужчин в полицейских участках и тюрьмах? Каково число женщин-заключенных?

34. Г-н МАВРОММАТИС (докладчик по стране) говорит, что он получил информацию, согласно которой статья 3 Конвенции была неправильно переведена на венгерский язык и в этом переводе слова "ни одно государство-участник не должно..." ошибочно звучат как "ни одно государство-участник не обязано высылать, возвращать или выдавать...". Он просит делегацию рассмотреть этот вопрос и сообщить об этом Комитету.

Открытая часть заседания закрывается в 11 час. 10 мин.
